

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**THE DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES OF
CANADA**

AND

**THE DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS OF
THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

**ON MUTUAL ASSISTANCE AND COOPERATION ON
WILDLAND FIRE MANAGEMENT**

The Department of Natural Resources of Canada and the Department of Environmental Affairs of the Republic of South Africa (hereinafter jointly referred to as the “Departments” and separately as a “Department”);

WISHING to enhance their collaboration through the provision of mutual assistance in wildland fire management and exchanges on firefighting issues;

CONSIDERING the common shared values and existing collaboration between Canada and the Republic of South Africa, including in the areas of natural resources and safety and security;

RECOGNIZING that successful wildland fire management depends on effective fire prevention, detection, and pre-suppression, having adequate fire suppression capability, and consideration of fire-ecology relationships;

ACKNOWLEDGING that it is desirable and in the public interest of their respective countries to formalize the provision of mutual assistance in wildland fire management, including pre-suppression, suppression, information sharing, training, research, innovation, and exchange of resources for combating fire;

RECOGNIZING the importance of facilitating collaboration and embracing a holistic approach to wildland fire management, capacity building and training;

RECOGNIZING that all individuals are entitled to be treated fairly, and with dignity and where individual qualities, characteristics and differences of others are respected;

HAVE REACHED THE FOLLOWING UNDERSTANDING:

1. DEFINITIONS

For the purposes of this Memorandum of Understanding (“MoU”):

“**Operating Plan**” means the Operating Plan referred to in paragraph 6 of this MoU;

“**Participant**” means

- (i) a recognized wildland fire management organization, or
- (ii) any other legally constituted body approved by both Departments whose objectives include Wildland Fire Management, which has signed the Operating Plan;

“Pre-suppression” means the effective work in fire control prior to an actual fire;

“Receiving Participant” means a Participant receiving wildland fire management resources under the Operating Plan;

“Recognized wildland fire management organization,” means a federal, state, territory or provincial government agency with legal responsibility for wildland fire management activities within the Republic of South Africa or Canada;

“Sending Participant” means a Participant sending wildland fire management resources under the Operating Plan;

“Wildland” means an area in which urban development is essentially non-existent, except for roads, railroads, power lines, and similar transportation facilities and where structures, if any, are widely scattered;

“Wildland fire” means any unplanned or unwanted natural or human-caused fire occurring in the wildland, regardless of the ignition source;

“Wildland fire management” means all activities required for the protection of forest and other vegetation values from fire, and the use of fire to meet forest management goals and objectives. It involves the strategic integration of factors such as knowledge of fire regimes, probable fire effects, values at risk, level of forest protection required, cost of fire-related activities, and prescribed fire technology into multiple-use planning, decision-making, and appropriate activities to accomplish stated resource management objectives;

“Wildland fire management assistance” means assistance in the prevention or management of wildland fire;

“Wildland fire management resources” means human resources, equipment, and supplies, including aircraft available or potentially available for wildland fire management activities;

“Wildland fire preparedness” means all activities in advance of fire occurrence to ensure effective suppression action, including participation in prescribed burns, planning and organizing the Operating Plan, recruiting and training personnel, procuring equipment and supplies, maintaining fire equipment and fire control improvements, and negotiating cooperative and/or mutual aid arrangements.

2. PURPOSE

- (a) The purpose of this MoU is to establish a framework encouraging the provision of reciprocal wildland fire resource assistance and to encourage cooperation on wildland fire management activities for the Departments.
- (b) This MoU terminates and replaces the *“Arrangement between the Canadian participants and the South African participants on the exchange of wildland fire management resources”*, signed in Cape Town and Ottawa on 8 July 2015.

3. REQUEST FOR WILDLAND FIRE MANAGEMENT RESOURCES

- (a) The Departments may request wildland fire management assistance from each other in writing through the Coordinating Authorities. The Departments understand that the Participants may also request wildland fire management assistance from each other in writing through the Coordinating Authorities.
 - i) The Department of Natural Resources Canada designate the Canadian Interagency Forest Fire Centre Inc. as its Coordinating Authority.
 - ii) The Department of Environmental Affairs of the Republic of South Africa designate the Working on Fire Programme as its Coordinating Authority.
- (b) The Departments will ensure that requests for assistance for wildland fire management resources meet the requirements set out in the Operating Plan to be concluded between the Coordinating Authorities and the Participants. An Ordering

Template is expected to be reviewed and finalized each time when the need arises for wildland fire management activities.

4. PROVIDING ASSISTANCE FOR WILDLAND FIRE MANAGEMENT RESOURCES

The Departments understand that:

- (a) a Sending Participant through the Coordinating Authorities will immediately consider the request for wildland fire management resources from a Receiving Participant, and to the fullest extent practicable and reasonable, respond promptly to such request, subject to the necessary funds and resources being available;
- (b) the Participants will determine in the Operating Plan the specific terms according to which such wildland fire management resources will be provided;
- (c) a Receiving Participant will reimburse a Sending Participant for the expenses incurred in the sending, refurbishing or replacement of wildland fire management resources in accordance with an Operating Plan;
- (d) the Departments may be assisted, as appropriate, by their respective recognized wildland fire management organizations in the implementation of this MoU;
- (e) a Receiving Participant may organize and direct the wildland fire management assistance provided by a Sending Participant as necessary to meet the Receiving Participant's wildland fire management objectives effectively and efficiently;
- (f) the activities carried out under this MoU are subject to the availability of funds and resources;
- (g) the Sending Participant may withdraw some or all of their wildland fire management resources as outlined in the Operating Plan; and

- (h) the Sending Participant will provide its personnel with all the safety equipment required to meet their functional requirements. If additional equipment is requested by the Receiving Participant, it is expected to be detailed in an Operating Plan.

5. ENTRY AND EXIT OF RESOURCES FOR WILDLAND FIRE MANAGEMENT

The Departments will facilitate, subject to their respective national laws, entry into and exit from the territories of their respective countries of all wildland fire management resources used or intended for use in wildland fire management activities pursuant to this MoU.

6. OPERATING PLAN

(a) The Departments understand that:

- (i) the Participants will initially prepare, through the Coordinating Authorities, and sign the Operating Plan;
- (ii) a Participant may cease to be participating in this MoU at any time by providing written notice to the Coordinating Authorities of the other Department. This will not affect the implementation of any wildland fire management activity initiated prior to its withdrawal; and
- (iii) the Operating Plan and any amendment thereto will be subject to the approval of the Coordinating Authorities and the Participants.

(b) The Departments will ensure that the Operating Plan:

- (i) identifies designated officials in charge of wildland fire management activities;
- (ii) sets forth specific criteria and procedures for responding to requests for wildland fire management assistance;
- (iii) establishes procedures for efficient and timely communication of relevant information between designated points of contact;
- (iv) identifies the necessary procedures and requirements to allow import and export of wildland fire management resources;

- (v) specifies the conditions, costs and procedures for the reimbursement of the Sending Participant's expenses incurred in the sending, refurbishing or replacement of wildland fire management resources;
- (vi) includes provisions to address liability that may arise as a consequence of the performance of an activity under this MoU;
- (vii) provides for the acceptance or establishment of equivalent standards for qualifications, including physical fitness, training and experience;
- (viii) provides a procedure for withdrawal within a minimum of 72 (seventy-two) hours of wildland fire management resources by the Sending Participant;
- (ix) ensures full transparency of the conditions of employment of all Participants, including by requiring signed contracts for all Participants;
- (x) stipulates limits to liability arising from willful misconduct; and
- (xi) defines specific payment procedures to ensure Sending Participant's human resources are compensated at a rate equivalent to the Receiving Participant's minimum wage and overtime laws.

7. STATUS OF PARTICIPANTS

Unless they decide otherwise in writing, the Departments understand that:

- (a) any service performed in furtherance of this MoU by a Participant constitutes service performed on behalf of that Participant; and
- (b) the performance of a service under this MoU by any employee, contractor, sub-contractor, or agent of one Participant to the other Participant does not render such person an employee, contractor, sub-contractor or agent of the other Participant.

8. INSURANCE, RISK AND LIABILITY

The Departments understand that all matters of insurance, risk and liability will be attributed as mutually decided in the Operating Plan.

9. OTHER AREAS OF COOPERATION

- (a) The Departments will cooperate in the following areas:

- (i) information, including wildland fire management information;
- (ii) technology;
- (iii) skills;
- (iv) training; and
- (v) research and innovations

(b) The Departments may share, for the purpose of improving their wildland fire management capabilities, their knowledge, as long as it is in accordance with their respective national laws.

(c) The Participants will discuss and concur on the costs, in writing, prior to their participation in other areas of cooperation.

10. DIFFERENCES IN INTERPRETATION AND APPLICATION

The Departments intend to resolve any differences derived from the interpretation or application of this MoU through consultation.

11. STATUS

This MoU is not legally binding.

12. FINAL DISPOSITIONS

(a) This MoU will take effect on the date of its signature by the Departments and will remain in effect for a period of 5 (five) years. This MoU will be automatically renewed for consecutive periods of 5 (five) years.

(b) The Departments may amend this MoU upon their mutual written consent.

(c) A Department may terminate this MoU by giving 6 (six) months written notice to the other Department of its intention to terminate this MoU.

(d) The Departments understand that the termination of this MoU will not affect the validity of any arrangements already made under this MoU.

Signed in duplicate at Ottawa, on January 24, 2019 in the English and French languages, both texts being equally valid.

A. Schi

FOR THE DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES OF CANADA

W. Ambeau

**FOR THE DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS OF THE
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

PROTOCOLE D'ENTENTE

ENTRE

**LE MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES DU
CANADA**

ET

**LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ENVIRONNEMENTALES
DE LA RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE**

**SUR L'ASSISTANCE MUTUELLE ET LA COOPÉRATION
EN MATIÈRE DE GESTION DES FEUX DE VÉGÉTATION**

Le ministère des Affaires environnementales de la République sud-africaine et le ministère des Ressources naturelles du Canada (ci-après désignés comme les « Ministères » et séparément comme un « Ministère ») :

SOUHAITANT améliorer leur collaboration grâce à la prestation d'une assistance mutuelle sur les questions liées à la gestion des feux de végétation et aux échanges portant sur la lutte contre l'incendie;

CONSIDÉRANT les valeurs partagées communes et la collaboration existante entre le Canada et la République sud-africaine, notamment dans les domaines des ressources naturelles et de la sécurité;

RECONNAISSANT que la gestion fructueuse des feux de végétation dépend de mesures efficaces de prévention, de détection et de présuppression, d'une capacité adéquate de suppression et de la considération des relations en matière d'écologie du feu;

RECONNAISSANT qu'il est souhaitable et dans l'intérêt public de leurs pays respectifs d'officialiser la prestation d'une assistance mutuelle en matière de gestion des feux de végétation, notamment la présuppression, la suppression, l'échange d'information, la formation, la recherche, l'innovation et l'échange de ressources liées à la lutte contre l'incendie;

RECONNAISSANT l'importance de faciliter la collaboration et d'adopter une approche globale en matière de gestion des feux de végétation, de renforcement des capacités et de formation;

RECONNAISSANT que toutes les personnes ont le droit d'être traitées équitablement et avec dignité et dans le respect des qualités individuelles, des caractéristiques et des différences d'autrui;

Se sont entendus sur ce qui suit :

1. DÉFINITIONS

Aux fins du présent protocole d'entente (PE) :

« **Plan opérationnel** » s'entend du plan opérationnel dont il est question au paragraphe 6 du présent PE.

« **Participant** » s'entend :

- (i) d'un organisme responsable de la gestion des feux de végétation reconnu OU
- (ii) de toute autre entité de droit public approuvée par les deux Ministères, dont les objectifs comprennent la gestion des feux de végétation, ayant signé le plan opérationnel.

« **Présuppression** » s'entend du travail efficace effectué pour maîtriser un incendie avant la survenue d'un incendie réel.

« **Participant destinataire** » s'entend d'un Participant qui reçoit des ressources en matière de gestion des feux de végétation conformément au plan opérationnel.

« **Organisme responsable de la gestion des feux de végétation reconnu** » s'entend d'un organisme gouvernemental fédéral, étatique, provincial ou territorial investi de la responsabilité légale par rapport aux activités de gestion des feux de végétation réalisées dans la République sud-africaine ou au Canada.

« **Participant fournisseur** » s'entend d'un Participant qui fournit des ressources en matière de gestion des feux de végétation conformément au plan opérationnel.

« **Terrain en friche** » s'entend d'une région dans laquelle le développement urbain est essentiellement inexistant, à l'exception des chemins, des voies ferrées, des lignes électriques et des installations de transport similaires et dans laquelle les structures, lorsqu'elles sont présentes, sont dispersées.

« **Incendie de végétation** » s'entend des incendies imprévus ou involontaires naturels ou d'origine humaine faisant rage sur des terrains en friche, sans égard à la source d'inflammation.

« **Gestion des feux de végétation** » s'entend des activités requises pour protéger la forêt et les autres ressources végétales des incendies et de l'utilisation du feu pour satisfaire aux objectifs de gestion des forêts. Cette notion fait appel à l'intégration stratégique de facteurs tels que la connaissance des régimes des incendies, les répercussions probables, les ressources végétales à risque, le niveau de protection forestière requis, le coût des activités liées à la gestion des incendies et la technologie de gestion des incendies prescrite pour les activités de planification des utilisations multiples, de prise de décisions et autres activités appropriées permettant de satisfaire aux objectifs énoncés de gestion des ressources.

« **Assistance en matière de gestion des feux de végétation** » s'entend de l'assistance sur le plan de la prévention ou de la gestion des feux de végétation.

« **Ressources de gestion des feux de végétation** » s'entend des ressources humaines, de l'équipement et des fournitures, notamment les avions, disponibles ou potentiellement disponibles pour la réalisation des activités de gestion des feux de végétation;

« **État de préparation aux feux de végétation** » s'entend des activités pratiquées avant l'occurrence d'un incendie pour assurer l'efficacité des mesures de suppression, notamment la participation aux brûlis prescrits, la planification et l'organisation du plan opérationnel, le recrutement et la formation du personnel, l'approvisionnement en équipements et fournitures, la maintenance de l'équipement, les améliorations aux techniques de maîtrise des incendies et la négociation d'ententes de coopération ou d'assistance mutuelle.

2. OBJECTIF

- (a) Le présent PE a pour but d'établir un cadre qui encourage la prestation d'une assistance mutuelle entre les Ministères sur le plan des ressources en gestion des feux de végétation, d'une part, et qui encourage leur coopération sur le plan des activités de gestion des feux de végétation, d'autre part.

- (b) Le présent PE met fin au *Protocole d'entente visant l'échange de ressources pour la gestion des feux de végétation entre participants canadiens et sud-africains*, signé à Cape Town et Ottawa le 8 juillet 2015, et le remplace.

3. DEMANDE DE RESSOURCES POUR LA GESTION DES FEUX DE VÉGÉTATION

- (a) Les Ministères pourront se demander une assistance mutuelle pour la gestion des feux de végétation en faisant une demande écrite auprès des Autorités de coordination. Les Ministères comprennent que les Participants aussi pourront se demander une assistance mutuelle pour la gestion des feux de végétation en faisant une demande écrite auprès des Autorités de coordination :
- i) le ministère des Ressources naturelles Canada désigne le Centre interservices des feux de forêt du Canada comme étant son Autorité de coordination;
 - ii) le ministère des Affaires environnementales de la République sud-africaine désigne le Working on Fire Programme comme étant son Autorité de coordination.
- (b) Les Ministères veilleront à ce que les demandes d'assistance ayant trait aux ressources pour la gestion des feux de végétation répondent aux exigences décrites dans le Plan opérationnel à être conclu entre les Autorités de coordination et les Participants. Un modèle d'ordonnancement est censé être révisé et finalisé chaque fois que se présente un besoin pour des activités de gestion des feux de végétation.

4. FOURNIR UNE ASSISTANCE EN CE QUI A TRAIT AUX RESSOURCES DE GESTION DES FEUX DE VÉGÉTATION

Les Ministères comprennent que :

- (a) un Participant fournisseur, par l'intermédiaire des Autorités de coordination, tiendra immédiatement compte de la demande ayant trait à des ressources pour la gestion des feux de végétation d'un Participant destinataire et, dans la mesure la plus praticable et la plus raisonnable possible, y donnera suite dans les meilleurs délais, sous réserve des fonds et des ressources nécessaires disponibles;

- (b) les Participants détermineront dans le plan opérationnel les modalités précises conformément auxquelles ces ressources pour la gestion des feux de végétation seront fournies;
- (c) un Participant bénéficiaire remboursera un Participant fournisseur pour les dépenses engagées lors de la fourniture, de la remise en état ou du remplacement des ressources de gestion des feux de végétation, conformément au plan opérationnel;
- (d) les Ministères pourront être assistés, lorsque nécessaire, par leurs organisations respectives reconnues de gestion des feux de végétation en ce qui concerne la mise en œuvre du présent PE;
- (e) un Participant bénéficiaire pourra organiser et diriger l'assistance en matière de gestion des feux de végétation fournie par un Participant fournisseur, au besoin, pour répondre efficacement et efficacement à ses propres objectifs de gestion des feux de végétation;
- (f) les activités réalisées dans le cadre du présent PE sont assujetties à la disponibilité des fonds et des ressources;
- (g) le Participant fournisseur pourra retirer une partie ou la totalité des ressources de gestion des feux de végétation, comme prescrit dans le plan opérationnel;
- (h) le Participant fournisseur fournira à son personnel l'équipement de sécurité requis pour qu'il puisse se conformer aux exigences fonctionnelles. Si de l'équipement additionnel est requis par le Participant bénéficiaire il est censé être spécifiée dans le plan opérationnel.

5. ENTRÉE ET SORTIE DES RESSOURCES DE GESTION DES FEUX DE VÉGÉTATION

Sous réserve de leurs lois nationales respectives, les Ministères faciliteront l'entrée, sur les territoires de leurs pays respectifs, des ressources de gestion des feux de végétation utilisées – ou dont l'utilisation est prévue – dans le cadre des activités de gestion des feux de

végétation, conformément au présent PE. Ils faciliteront en outre la sortie de ces ressources des territoires de leurs pays respectifs.

6. PLAN OPÉRATIONNEL

(a) Les Ministères comprennent que :

- (i) les Participants prépareront initialement le plan opérationnel et le signeront, par l'intermédiaire de leurs Autorités de coordination;
- (ii) un Participant pourra se retirer du présent PE en tout temps en fournissant un avis écrit aux Autorités de coordination de l'autre Ministère; cette situation n'aura aucune incidence sur une activité de gestion des feux de végétation mise en œuvre avant le retrait;
- (iii) le plan opérationnel et toute modification qui lui sera apportée seront assujettis à l'approbation des Autorités de coordination et des Participants.

(b) Les Ministères veilleront à ce que le plan opérationnel :

- (i) indique les fonctionnaires désignés chargés des activités de gestion des feux de végétation;
- (ii) établisse les critères et les procédures précis concernant la réponse aux demandes d'assistance en matière de gestion des feux de végétation;
- (iii) établisse les procédures pour une communication efficiente et opportune de l'information pertinente entre les points de contact désignés;
- (iv) indique les procédures et les exigences nécessaires pour permettre l'importation et l'exportation des ressources pour la gestion des feux de végétation;
- (v) spécifie les conditions, les coûts et les procédures pour le remboursement des dépenses engagées par le Participant fournisseur pour la fourniture, la remise en état ou le remplacement des ressources de gestion des feux de végétation;
- (vi) comprenne des dispositions sur la responsabilité découlant d'une conséquence liée au rendement d'une activité en vertu du présent PE;

- (vii) prévoit l'acceptation ou l'établissement de normes équivalentes en ce qui a trait aux qualifications, notamment la condition physique, la formation et l'expérience;
- (viii) prévoit une procédure pour le retrait, dans un délai minimum de soixante-douze (72 heures), des ressources pour la gestion des feux de végétation par le Participant fournisseur;
- (ix) garantisse l'entière transparence des conditions d'emploi des Participants, notamment en exigeant des contrats signés pour chacun d'entre eux;
- (x) stipule des limites quant à la responsabilité découlant d'une inconduite délibérée;
- (xi) définisse des procédures de paiement précises pour veiller à ce que les ressources humaines du Participant fournisseur soient indemnisées à un taux équivalant aux lois du Participant bénéficiaire en matière de salaire minimum et d'heures supplémentaires.

7. STATUT DES PARTICIPANTS

À moins qu'ils n'en décident autrement par écrit, les Ministères comprennent que :

- (a) tout service rendu par un Participant dans le cadre du présent PE constitue un service rendu au nom de ce Participant;
- (b) la prestation d'un service dans le cadre du présent PE par tout employé, entrepreneur, sous-traitant ou agent d'un Participant à l'endroit de l'autre Participant ne fait pas en sorte que cette personne est un employé, entrepreneur, sous-traitant ou agent de l'autre Participant.

8. ASSURANCE, RISQUE ET RESPONSABILITÉ

Les Ministères comprennent que toutes les questions d'assurance, de risque et de responsabilité seront attribuées tel que décidé conjointement dans le plan opérationnel.

9. AUTRES SECTEURS DE COOPÉRATION

(a) Les Ministères collaboreront dans les secteurs suivants :

- (i) information, notamment celle ayant trait à la gestion des feux de végétation;
- (ii) technologie;
- (iii) compétences;
- (iv) formation;
- (v) recherche et innovation.

(b) Les Ministères pourront partager leurs connaissances en matière de gestion des feux de végétation, et ce, afin d'améliorer leurs capacités, pourvu que leurs lois nationales respectives soient respectées.

(c) Les Participants discuteront des coûts et en s'entendront par écrit avant de collaborer dans d'autres secteurs de coopération.

10. DIFFÉRENCES dans L'INTERPRÉTATION ET L'APPLICATION

Les Ministères entendent résoudre toute différence dans l'interprétation ou l'application du présent PE au moyen de consultations.

11. STATUT

Le présent PE n'est pas juridiquement contraignant.

12. DISPOSITIONS FINALES

(a) Le présent PE prendra effet à la date de sa signature par les Ministères et demeurera valide pour une période de cinq (5) ans. Le présent PE sera automatiquement renouvelé pour des périodes consécutives de cinq (5) ans.

(b) Les Ministères pourront modifier le présent PE par leur consentement mutuel écrit.


(c) Un Ministère pourra terminer le présent PE en donnant un avis écrit de six (6) mois à l'autre Ministère de son intention de terminer le présent PE.

(d) Les Ministères comprennent que la fin du présent PE n'aura aucune incidence sur la validité des arrangements déjà pris dans le cadre du présent PE.

Signé en double exemplaire à Ottawa, le 24 janvier 2019 en langues française et anglaise, les deux textes étant également valides.



**POUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ENVIRONNEMENTALES DE
LA RÉPUBLIQUE SUD-AFRICAINE**



POUR LE MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES DU CANADA